

4и(Аи)
✓ К 21

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР
Минский государственный педагогический институт
иностранных языков

На правах рукописи

КАРАИЧЕВА Татьяна Васильевна

ПРОИЗВОДНЫЕ ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА ДЕЯТЕЛЯ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
В ПЛАНЕ ПОРОЖДАЮЩЕЙ ГРАММАТИКИ

специальность — 10.02.04. — германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1978

Работа выполнена на кафедре грамматики и истории английского языка Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель — доктор филологических наук,
профессор **Л. С. Бархударов.**

Официальные оппоненты — доктор филологических наук,
профессор **А. Д. Швейцер,**
кандидат филологических наук,
доцент **Н. Ф. Смирнова.**

Ведущая организация — кафедра английской филологии
ЛГПИ им. А. И. Герцена.

Защита состоится « » _____ 197 г. на заседании
специализированного совета в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: г. Минск, 220034, ул. Захарова, 21.

Автореферат разослан « » _____ 1978 г.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Минского государственного педагогического института иностранных языков.

**Ученый секретарь
специализированного совета**

**доцент
Л. Ф. КИСТАНОВА**

Несмотря на то, что вопросы словообразования уже давно находятся в центре лингвистических исследований, некоторые стороны этого сложнейшего явления остаются не раскрытыми. Обычно исследования по словообразованию сосредотачиваются на семантических и формальных аспектах словопроизводства, а синтаксические потенции не получают достаточного освещения. Применение методов трансформационно-порождающей грамматики вызвало к жизни ряд исследований,^I которые ставят своей задачей описать образование слов в динамике.

Реферируемая работа находится в рамках этих исследований. В ней предпринимается попытка построить трансформационно-порождающую модель отглагольного имени деятеля, проследить, каким образом взаимодействуют различные уровни языковой системы при образовании данной группы имен. При этом отглагольное имя деятеля рассматривается как результат номинализации определенной синтаксической структуры. Актуальность изучения номинализаций определяется тем, что продукты номинализации играют важную роль в построении текста и знание закономерностей их образования прокладывает путь к решению текстологических проблем.

x x
x

Исходным для данной работы является положение о том, что номинализованные отглагольные имена деятеля следует рассматривать вместе с синтаксической структурой, в которой они реализуют свои синтаксические потенции. А любая синтаксическая структура определяется соответствующей ей глубинной семантико-синтаксической

^I См. например Lees R. The Grammar of English Nominalizations. The Hague, 1963.

Соболева П.А. Моделирование словообразования. "Проблемы структурной лингвистики". М., 1971.

структурой,¹ которая эксплицитно предоставляет элементы семантической ситуации и связи между ними. Таким образом, глубинная структура (ГС) является определяющим, исходным компонентом модели. ГС задается в зависимости от членения реальной ситуации; конечный компонент — номинализованная конструкция — зависит от коммуникативных требований и учитывает закономерности данного языка.

Такой подход и постановка проблемы определили задачи реферируемой диссертации, которые заключаются в построении трансформационно-порождающей модели отглагольного имени деятеля и описании ее функционирования и предполагают следующие этапы:

1) постулировать ГС, классифицировать по типам, выявить наиболее существенные семантические признаки, которые реализуются в пределах номинализованной конструкции;

2) классифицировать ядерные предложения поверхностной структуры, которые реализуют данные ГС и изоморфны им;

3) описать трансформацию номинализации, как состоящую из нескольких процессов, определяющим среди которых является образование новых синтаксических структур — синтаксическая деривация;

4) рассмотреть полученные номинализованные дериваты, их синтаксическую структуру, морфологические характеристики и свойства, обеспечивающие их параллельное функционирование в речи с ядерными предложениями;

5) выявить основные типы соотношения лексико-семантических вариантов ядра номинализованной конструкции, т.е. собственно, отглагольного имени деятеля и соответствующего глагола — сказуемого ядерного предложения;

¹ Глубинная структура понимается нами в соответствии с теми принципами, которые разработаны в трудах Л.С.Бархударова, С.Д.Кацнельсона, В.Г.Гака, И.П.Сусова, и были впервые предложены в работах И.Хомского и его последователей.

6) установить возможные этапы трансформации номинализации путем сравнения с трансформациями при переводе данных конструкций на русский язык.

Материалом для данной работы избраны произведения современных англо-американских авторов (художественная проза, научная проза, публицистика) XX века. Всего привлечено 56 источников, общий объем исследованного материала составляет 3500 номинализованных конструкций. Кроме этого привлекались данные толковых словарей^I современного английского языка (2217 отглагольных имен деятеля с определениями).

В качестве главного метода исследования используется трансформационно-порождающая модель. В целях более глубокого и объективного анализа изучаемого явления привлекаются и другие методы: логико-семантический; метод контекстуального анализа, элементы компонентного анализа.

Обзор работ по отглагольным именам, выполненных с использованием различной методики показывает, как постепенно все большее и большее значение придается представлению производных имен в динамике, соотношению их с синтаксическими структурами для выявления их внутренней структуры и семантики. Исследования по словообразованию оставляют открытыми ряд важнейших вопросов, таких как сущность словообразовательного значения агентивности, принципы образования отглагольных имен деятеля и соотношения их с исходным глаголом, критерии различения явлений омонимии и полисемии в сходных образованиях, что не позволяет четко определить место этих имен в языковой системе и их связь с элементами других уровней

^I Webster's Third New International Dictionary. Springfield, 1961. (WNID)

The Concise Oxford Dictionary of Current English. (COD)

этой системы. Трансформационный метод, открывая более широкие возможности для описания динамического взаимодействия единиц различных уровней (синтаксического и морфологического), не объясняет, чем вызвано это взаимодействие. Однако он позволяет во многих случаях провести разграничение многозначных слов и омонимов. Трансформационно-порождающая модель (ТПМ) обладает в этом смысле еще большей объяснительной силой. Задавая изначально основные релевантные для изучаемых имен семантические элементы и их связи, она позволяет полностью разграничить не только омонимы (такие как имена деятеля и названия инструмента), но и разные значения многозначных слов (например, антропимы и фауномимы среди имен деятеля). В реферируемой работе модель строится с учетом новейших достижений всех направлений^I современной генеративной теории, что потребовало детального анализа их.

Понятия и термины словообразования определенным образом инкорпорируются в трансформационно-порождающую модель отглагольного имени деятеля. Так, показывается, что понятие 'агентивность' недостаточно эксплицитно и предлагается ввести вместо него 'потенционность' с последующей детализацией. 'Агентивность' в применении к производному имени - это понятие скорее функциональное, нежели семантическое. Оно указывает на функцию, которую приобретает ГС при номинализации. Словообразовательный ряд описывает соотношение, получаемое при морфологической деривации для одного из элементов номинализованной конструкции и т.д.

Общезвестно, что не существует единого мнения относительно характера глубинной структуры, ее связи с семантикой и путей ее реализации в поверхностной структуре. Достижения отдельных направ-

^I Например, работы Н.Хомского, У.Чейфа, Дж.Каца, Дж.Фодора, П.Постала, Л.С.Бархударова, Ю.Д.Апресяна, В.Г.Гака, С.Д.Кацнельсона.

лений порождающей теории неоднократно обсуждались в лингвистической печати. В реферируемой работе за основную принимается модель Н.Хомского¹ с теми изменениями и уточнениями, которые внесены в более поздних работах.²

Глубинная структура в реферируемой работе предстает как семантико-синтаксическая структура, отражающая ситуацию реальной действительности. Элементы глубинной структуры - глубинные лексемы представляют собой отражение средствами метаязыка событий и объектов действительности и реально существующих связей между ними. Типовая ситуация, отражаемая ГС, конкретизируется в зависимости от лексического наполнения, но глубинные лексемы - определенные конфигурации сем - отличаются от обычных тем, что не относятся к определенной части речи, хотя и ориентированы на преимущественную реализацию в ПС в одной из них. Так, глубинная лексема действие может реализоваться в ПС как глаголом (основная реализация), так и прилагательным, или даже целым словосочетанием. Это объясняет множественность представления семантических ситуаций, что является одним из важнейших свойств языка, обеспечивающих его функционирование как средства коммуникации.

Вариантность реализации одного глубинного инварианта (как всей ГС, так и ее элементов) создает общую неизоморфность ГС и ПС, хотя для каждой отдельной ГС можно найти в ПС изоморфный вариант (с большей или меньшей степенью изоморфизма).

Элементы ГС в реферируемой работе рассматриваются как глубинные актанты или "педеки". Названия их заимствованы у Ч.Филлмора и, частично, у У.Чейфа.

¹ Н.Хомский. Аспекты теории синтаксиса. МГУ, 1972.

² См. например, работы Дж.Каца и П.Постала, Ю.Найды, И.Филлмора, Дж.Макколи, А.С.Бархударова, С.Д.Кацнельсона, Ю.Д.Апресяна, В.Г.Гака.

Эти общие положения применительно к объекту исследования выглядят следующим образом:

Типовой ситуацией является <действие><деятель> ; наиболее изоморфной его реализацией в ПС является предложение, где <деятель> выражен существительным или местоимением в функции подлежащего, а действие представлено как глагол-сказуемое.

В этой же главе работы определяются основные понятия, используемые в исследовании. Кроме уже упоминавшихся понятий глубинной и поверхностной структуры, семантической ситуации и др. в реферируемой работе используются понятие ядерного предложения, которое, в отличие от традиционного взгляда, понимается как простейшее предложение языка, максимально изоморфно реализующее соответствующую глубинную структуру, и понятие агентивной номинализации - трансформации, превращающей ядерное предложение в конструкцию с отглагольным именем деятеля. Особенностью агентивной номинализации является то, что ядро полученной конструкции - отглагольное имя деятеля реализует сразу 2 элемента ГС: <деятель> <действие>

Трансформация номинализации включает несколько процессов, определяющим из которых является синтаксическая деривация. Она влечет за собой образование новых слов по определенным морфологическим моделям - морфологическую деривацию, а также устанавливает определенные соотношения между структурами, получающимися на разных этапах трансформации. Построенная трансформационно-порождающая модель определенным образом использует понятия номинативного ряда, словосочетания, слова, лексико-семантического варианта и таких понятий как матричное и включаемое предложения.

х х х

Таким образом, складывается представление о ТПМ отглагольно-

го имени деятеля как состоящей из следующих компонентов:

- 1) глубинная структура <деятель> <действие>
- 2) ядерное предложение
- 3) трансформационный компонент - трансформация номинализации
- 4) конструкция-трансформ с ядром-отглагольным именем деятеля.

Типовая ситуация представлена в ГС как действие деятель и затрагиваемые действием объекты. При этом количество и тип объектов зависят от конкретного лексического наполнения глубинной лексемы <действие>, и в зависимости от этого в работе выделяются 4 типа ГС. Количество глубинных актантов, т.е. элементов ГС кроме глубинного <действия>, ограничено, так как только актанты I-го, 2-го и 3-го порядков реализуются в ПС в пределах номинализованной конструкции и даже актанты 2-го и 3-го порядков (особенно, 3-го) обнаруживают тенденцию подвергаться трансформации "стирания" (опущения) при выходе в ПС.

I В первый тип включается ГС, заполняемая глагольными лексемами, требующими только один актант - <деятель>. Такая ГС носит вид <действие> <деятель> и реализуется в изоморфном ядерном предложении со сказуемым, выраженным непереходным глаголом: He sleeps. Дальнейшая номинализация дает единичное слово, как частный вариант конструкции He is a sleeper. Этот тип ГС образуется, в основном глагольными лексемами определенных семантических групп (движения, состояния и др.) и поэтому чаще других включает необязательную глубинную лексему <сирконстант>, которая реализуется в ядерном предложении как наречие на -ly при сказуемом и далее трансформируется в прилагательное при отглагольном имени деятеля.

He sleeps soundly → He is a sound sleeper

II ГС второго типа образуется вокруг лексемы <действие> заполняемой глаголами, требующими двух актантов: деятель и

«пациено». В ПС от нее порожаются ядерное предложение с беспредложным объектным дополнением при оказуемом, которое затем номинализуется в конструкции с ядром - отглагольным именем деятеля.

He fancies cheese → He is a fancier of cheese

Ш Глагольная лексема, требующая 3-х актантов, формирует ГС Ш. В зависимости от характера 3-го актанга различаются ГС Ш А и ГС Ш Б. Ш А - «действие» «деятель» «пациено» «бенефициент», (где «бенефициент» - актант, к которому непосредственно переходит действие).

Ш Б - «действие» «деятель» «пациено» «реципиент» (где «реципиент» - актант, затрагиваемый действием).

ГС Ш А реализуется в ПС в виде ядерного предложения с беспредложным и предложным объектными дополнениями при оказуемом

He gives alms to people

ГС Ш Б реализуется в ПС в ядерном предложении, глагол-сказуемое которого требует беспредложное объектное и предложное дополнения

He informs them about it

IV ГС четвертого типа представляет собой «действие» «деятель» «реципиент», и от нее порождается ядерное предложение с косвенным дополнением и номинализованные конструкции, сохраняющие предлог

He contends for the world's chess title.

От ГС указанных типов могут порождаться в ПС и другие структуры, такие как пассивный трансформ (ГС П, Ш), номинализованное имя действия, но они не рассматриваются в реферируемой работе.

Все указанные ГС могут включать необязательную глубинную лексему «сирконстант». Если она реализуется в ядерном предложе-

нии наречием на -ly, то при дальнейшей номинализации превращается в прилагательное.

Трансформация, которая номинализует ядерное предложение в конструкцию с ядром-отглагольным именем деятеля, дает полный и неполный варианты конструкции. Структурно неполный вариант конструкции представляет собой либо одно ядро, т.е. реализует только структуру <действие> <деятель>, либо имеет лишь один адъюнкт при ядре из возможных 2х. Так, при номинализации ядерного предложения, манифестирующего ГС П, подлежащее и сказуемое трансформируются в отглагольное имя деятеля, а беспредложное объектное дополнение — в адъюнкт с предлогом в постпозиции или адъюнкт в препозиции по отношению к ядру. Этот адъюнкт может вообще опускаться при номинализации, тем более что он легко восстанавливается из контекста. При высокой степени стяжения номинализованной конструкции, особенно, если глагол и дополнение образуют т.н. "коллокацию",^I адъюнкт в препозиции и ядро образуют сложнопроизводное слово:

He drives cabs → He is a driver of cabs → He is a cab driver → He is a cab-driver

$NVN_1 \rightarrow N \text{ nom of } N_1 - N_1 - N \text{ nom}$

Установление одних закономерностей для образования производных и сложнопроизводных имен деятеля является одним из частных результатов исследования. Выведены также закономерности номинализации ядерных предложений, реализующих ГС других типов. Их можно представить следующим образом:

I $NV \rightarrow N \text{ nom}$

II $NVN_1 \rightarrow N \text{ nom of } N_1 \rightarrow N_1 N \text{ nom}$

III A $NVN_1 \text{ to } N_2 \rightarrow N \text{ nom of } N_1 \text{ (to } N_2) \rightarrow N_1 N \text{ nom (to } N_2)$

B $NVN_1 \text{ prep } N_2 \rightarrow N \text{ nom of } N_1 \text{ (prep } N_2) \rightarrow N_1 N \text{ nom (prep } N_2)$

IV $NV \text{ prep } N_2 \rightarrow N \text{ nom prep } N_2 \rightarrow N_2 N \text{ nom}$

^I Robins R.H. General Linguistics. An Introductory Survey. Lond, 1964, p.67.

Еще одним результатом исследования явилось установление зависимости характера номинализованной конструкции (полнота/неполнота) от некоторых семантических признаков, свойственных глубинному (действию). Например, <действие>, характеризуемое как "профессиональное" или постоянное, образует ГС, от которой в конечном итоге порождается неполная номинализованная конструкция. Другие характеристики <действия>, такие как 'многократное' и 'однократное, актуальное', находят свое выражение соответственно в выборе конструкции с реализованным сирконстантом и в полных конструкциях. Поэтому маркеры этих семантических характеристик должны являться неотъемлемой принадлежностью глубинной лексики <действие>

<действие> $\left[\begin{array}{l} \text{постоянное} \\ \text{многократное} \\ \text{однократное} \end{array} \right]$

Анализ компонентов семантической структуры деятель также позволил выявить определенные характеристики, которые манифестируются в ГС. Эти характеристики - "потенционность", "одушевленность", "лицо" - позволяют проводить последовательное разграничение вначале между омонимиями (по признаку $\pm$ потенционность):

- а) crawler (+потенционное) - животное определенного вида
crawler (-потенционное) - машина

и затем между разными значениями многозначного слова:

- б) reminder (+одушевленное) - человек, обладающий способностью напоминать
reminder (-одушевленное) - явление, обладающее способностью напоминать
- в) howler (+лицо) - человек
howler (-лицо) - животное

Омонимия производных имен деятеля и названий инструмента

проистекает от свертывания различных ядерных предложений, выражающих принципиально различные ГС : I) <действие> <деятель>

2) <действие> <деятель> <инструмент> . При трансформации номинализации происходит 'стирание' слова, несущего саму "инструмент", а затем, видимо, имеет место метафорический перенос, что вообще свойственно этим именам. Ср.

Он легко отырыл дверь ключом.

Ключ легко открыл дверь.

В работе также высказывается предположение о том, что суффикс -ег носит прежде всего сигнальный характер; он сигнализирует о том, что слово с этим суффиксом — результат трансформации номинализации, объединившей в нем реализацию 2-х глубинных лексем, одной из которых является <действие>. 'Агентивное' значение суффикса представляется сомнительным хотя бы потому, что в отдельно взятом слове суффиксу приписывается это значение только при учете контекста

Более детальные характеристики <деятеля> не находят выражения в пределах номинализованной конструкции.

х х х

Морфологическая деривация протекает по словообразовательным моделям, которые были неоднократно описаны и относительно которых, тем не менее, не существует единого мнения. В реферируемой работе предпринимается попытка дать свой список этих моделей и связать возможность вариативности моделей с определенными семантическими характеристиками, задаваемыми в ГС. Так, ГС с глубинной лексемой <действие> [постоянное] при наличии вариантов не реализуется через трансформацию номинализации в конструкцию с отглагольным именем на -ег

а ГС с лексемой <действие> [постоянное]
[конкретное] трансформируется через промежуточный этап - ядерное предложение - в конструкцию с отглагольным именем деятеля:

He sells art books → He is a seller of art books

Словообразовательная модель, по которой в последнем случае образуется имя деятеля - V + er.

Аналогичным образом эти характеристики проявляются и в функционировании имен, образованных по модели с - ent и по другим моделям

Ср. informer - общее значение
informant - конкретное

Результатом анализа выборки явился следующий список моделей для образования отглагольных имен деятеля:

V + er (и его графические варианты - or, - ar)
V + ent (и его графический вариант - ant)
V + ster (и его варианты)
V + ative (и его вариант - ive)

Сложнопроизводные имена образуются согласно тем же закономерностям, что и конструкции с отглагольными именами деятеля и могут быть расклассифицированы относительно тех же четырех типов ГС.

Агентивная трансформация номинализации устанавливает определенные отношения между исходной для нее структурой - ядерным предложением и конечной - номинализованной конструкцией. В ТПМ, компонентом которой она является, эта трансформация однонаправлена, однако, в текстах встречаются примеры, указывающие на возможность обратной трансформации в речи. Элементы номинативного ряда (предложение - словосочетание - слово), называющего ситуацию, мо-

функционировать в речи параллельно. В работе описываются те различия, которые обеспечивают такое функционирование этих структур. Это различия по эксплицитности, динамике и актуализованности.

Различия по эксплицитности вызывают, как правило, в тексте повтор: "конструкция, предложение". Различия по динамике и актуализованности - закономерный для построения текста повтор: "предложение - конструкция", где происходит замена глагола - темы предыдущего высказывания на номинализованное существительное - ремю последующего высказывания.

Следует также отметить, что высокая степень стяжения информации, вызванная требованиями экономии при коммуникации, часто вызывает многозначность номинализованных конструкций, что, в свою очередь, влечет за собой необходимость обратных трансформаций в тексте в ядерное предложение.

Получаемый в результате номинализации дериват - ядро конструкции сохраняет как лексические, так и синтаксические свойства глагола-сказуемого соответствующего ядерного предложения. Специальный раздел диссертации посвящен изучению соотношения объемов ЛСВ исходных глаголов и соответствующих дериватов, в результате чего выяснилось, что 94% глаголов современного английского языка, которые могут участвовать в агентивной трансформации номинализации, соотносятся с производными именами деятеля во всех своих ЛСВ. Такое соотношение закрепляется в словарных определениях типа V + er - one that Vs и в тех, которые могут быть сведены к такому типу. Это позволяет формулировать общее правило номинализации для всех глаголов, а те 6%, которые образуют дериват только одного ЛСВ, задавать списком в лексиконе.

Номинализованные имена, соотносящиеся с ЛСВ глаголов, обозначающих действие, маркированное как профессиональное, обычно

утрачивают способность восприниматься как дериваты, т.е. лексикализуются. В словарях такие дериваты обычно определяются как $V + er - one$ that Vs, esp. (синоним).

Разнообразие структуры номинализованных конструкций указывает на то, что трансформация номинализации ядерного предложения в конструкцию проходит в несколько этапов, каждый из которых дает на выходе готовую синтаксическую структуру. В реферируемой работе этапы трансформации устанавливаются путем анализа одного из видов синонимического преобразования текста-перевода. При переводе происходят трансформации, аналогичные номинализации: свертывание и развертывание синтаксических структур.

Поскольку перевод-переключение происходит на околоядерном уровне,^I то номинализованная конструкция сначала развертывается до этого уровня, а затем переводится. Однако в каждом отдельном случае развертывание идет не обязательно до конца ядерного предложения, а может останавливаться и на промежуточных этапах. Эквивалент подбирается для 'промежуточных' синтаксических структур. В русском языке, так же как и в английском, производное имя деятеля образуется путем номинализации и поэтому в русском языке существует область синтаксических структур, соответствующих тем английским структурам, которые получаются на разных этапах номинализации. Эти области, естественно, не изоморфны, поскольку агентивная номинализация в русском языке не носит такой широкий характер. Тем не менее, сравнивая эквивалентные структуры английского и русского языков, можно установить следующие этапы агентивной трансформации номинализации: $NVN_1 \rightarrow N$ is one who $VN_1 \rightarrow N$ is one $Ving\ N_1 \rightarrow N$ is nom of $N_1 \rightarrow N$ is N_1N nom

He drives cars $\rightarrow$ He is one who drives cars $\rightarrow$ He is one driving

^I М.Найда. Наука перевода. ВЯ, 1970, № 4.

cars—He is a driver of cars—He is a car driver

Еще одним результатом исследования областей переводческих эквивалентов явилось установление закономерностей перевода конструкций, порождаемых от ГС с действием, которое маркировано как "постоянное, профессиональное", преимущественно эквивалентными одиночными именами: He is a writer - он писатель; конструкции же, выводимые от ГС с маркером "многократное" действие, переводятся, как правило, глагольными структурами, реализующими <сир-констант> : He is a reckless driver - Он неосторожно водит машину.

Особенно интересную картину представляют эквиваленты ГС с действием, маркированным как "однократное, актуальное". Здесь сравнительно велика доля глагольных структур, причастных оборотов и предложений, свидетельствующих о том, что "актуализация",^I т.е. развертывание структур, характерна особенно для этой группы и обусловлена самой "актуальность".

х х х

Проведенное исследование показывает плодотворность применения понятий и методов порождающей грамматики к изучению вопросов словообразования, в частности, отдельных регулярных словообразовательных типов, каким является производное отглагольное имя деятеля. Построение трансформационно-порождающей модели для этой группы имен и наблюдение за ее работой позволило установить правила их порождения, закономерности агентивной номинализации как трансформации, связывающей предложение и словосочетание, и позволило представить в динамике взаимодействие различных языковых

^I См.Т.Р.Лелицкая и Л.М.Фитерман. Актуализация и перевод "Тетради переводчика", вып.14, М., 1977.

уровней при построении текста. Номинализованная конструкция - трансформ является, с одной стороны, результатом языкового процесса-номинализации, включающей помимо синтаксической деривации, морфологическую и некоторые лексико-семантические изменения. С другой стороны, эта конструкция является материалом для построения более сложных предложений, поскольку включается в матричное предложение в позицию NP.

Таким образом, изменения на синтаксическом уровне, вызванные требованиями коммуникации, влекут за собой морфологические изменения и некоторые изменения в соотношении значений ЛСВ исходного глагола и отглагольного имени деятеля (лексикализация). При агентивной номинализации взаимодействуют уровни семантики и синтаксиса - семантические признаки, такие как "профессиональность" действия, находят свое выражение на уровне синтаксиса (в неполноте конструкций); уровни синтаксиса и морфологии - в связи синтаксической и морфологической деривации; уровни синтаксиса и словообразования - отглагольное имя является частью синтаксической конструкции-трансформа и при определенных условиях конструкция может полностью образовываться по словообразовательной модели (сложно-производные имена).

Многие особенности отглагольных имен деятеля получили объяснение при соотнесении их (вместе с конструкцией, ядром которой они являются) с соответствующей ГС. Это такие свойства как омоимия имен деятеля и других лексико-семантических групп, способность отглагольного имени иметь или не иметь при себе адъюнкты, предрасположенность к формированию того или иного типа словосочетаний и др. Сравнение членов номинативного ряда в ЛС - предложение и номинализованного словосочетания позволило дать некоторые

различия (в основном по информативности), обуславливающие их параллельное функционирование как вариантов в ПС одного глубинного семантико-синтаксического инварианта. Закономерность взаимной трансформации этих вариантов в речи подтверждается большим количеством примеров с использованием в одном контексте как того, так и другого варианта.

Трансформационно-порождающая модель дала возможность описать множественность представления в языке одной и той же ситуации реальной действительности. ГС, отражающая эту ситуацию, является исходной для синтеза более или менее изоморфной поверхностной структуры - ядерного предложения. Ядерное предложение подвергается трансформации номинализации, в результате которой все члены предложения закономерным образом трансформируются в члены словосочетания - конструкции с ядром - отглагольным именем деятеля. Члены предложения, представляющие глубинные лексемы <действие> <деятель>, трансформируются в имя деятеля; дополнения при сказуемом, выражающие глубинные актаны 2-го и 3-го порядков, трансформируются в адъюнкты при отглагольном имени, причем актаны 3-го порядка имеют тенденцию подвергаться трансформации "стирания", уже при выходе в ПС как актаны в ГС типа III (трехвалентная структура). Тип ГС определяет количество и расположение адъюнктов в номинализованной конструкции - трансформе. Дифференцирующие семы в ЛСВ, наполняющих ГС, определяют в большой степени форму номинализованной конструкции (наличие, отсутствие, позицию адъюнктов).

Решение частных задач исследования дало конкретные результаты, которые могут получить применение в теоретических курсах по словообразованию и грамматике английского языка, в практике преподавания английского языка, в лексикографической практике и в практике перевода.

Диссертация состоит из введения, трех глав и заключения.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, определяются задачи и методы исследования, излагается структура и материал исследования.

В первой главе анализируются исследования отглагольных имен деятеля, обосновываются теоретические положения и определяются основные понятия, используемые в работе.

Во второй главе описываются и классифицируются постулируемые ТС, выделяются релевантные семантические признаки отдельных элементов глубинной структуры, прослеживаются закономерности превращения членов ядерного предложения в элементы словосочетания - номинализованной конструкции с ядром отглагольным именем деятеля.

Третья глава логически завершает и дополняет вторую. В ней описывается процесс морфологической деривации, вызванный синтаксической деривацией, и составляющий вместе с ней агентивную трансформацию номинализации.

Другие разделы этой главы списывают смысловые различия между ядерным предложением и номинализованной конструкцией, соотношение объемов ЛСВ исходного глагола и ядра номинализованной конструкции, а также возможные этапы трансформации номинализации.

Заключение обобщает результаты исследования и намечает пути их практического применения.

Основные положения диссертации отражены в следующих работах:

1. "Синтаксическая деривация конструкций с ядром - отглагольным именем деятеля". Сб. научных трудов МПИИЯ им.М.Тореза, вып.Ш. Вопросы романо-германской филологии. М., 1977

2. "Соотношение объемов значений отглагольного имени деятеля и соответствующего глагола при агентивной номинализации".

В об. научных статей Минского госпединститута иностранных языков. "Романское и германское языкознание", вып.2, Минск, 1977, 7 стр.

3. Некоторые закономерности перевода английских структур с производным именем деятеля на русский язык. "Тетради переводчика" № 15, М., 1978, 13 стр.

КАРАИЧЕВА Татьяна Васильевна

ПРОИЗВОДНЫЕ ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА ДЕЯТЕЛЯ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ПЛАНЕ
ПОРОЖДАЮЩЕЙ ГРАММАТИКИ

специальность - 10.02.04 - германские языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано к печати 28.06.78 г. Формат бумаги 60 x 84 ¹/₁₆.
Печ.л. 1,2. Уч.-изд.л. 0,8. Зак.78. Тир. 120 экз. Бесплатно.
Отпечатано на ротапринте Минского государственного педагогическо-
го института иностранных языков. Минск, Захарова, 21.